



Gemeinderat Schüttringen

Sitzung des Gemeinderats vom 02.10.2013:

Anwesend:

Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP), Schöffe Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger), Schöffe Jean-Pierre KAUFFMANN (DP) und die Räte Jean-Marie ALTMANN (LSAP), Dany HARDT (LSAP), Vic BACK (Schëtter Bierger), Jérôme LEHNERTZ (CSV), Jean-Marie RONK (DP) und Claude THEISEN (Schëtter Bierger)

Alain DOHN (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: die Räte Pierre LIEBAERT (DP) und Claude MARSON (LSAP)

Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP) begrüßt die anwesenden Räte und Bürger/innen. Er weist darauf hin, dass die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung und die Einberufung fristgerecht erfolgten. Der Bericht der vorhergehenden Sitzung wurde freigegeben und ist im Internet publiziert und wird im nächsten Gemeindeblatt veröffentlicht.

Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP) eröffnet die Sitzung mit einem Rückblick auf die Ereignisse der letzten Wochen und aktuelle Themen

- Die Umbauarbeiten im Gemeindehause haben begonnen. Ein Teil der Gemeindedienste wurde in Container verlagert. Dank der großen Einsatz- und Hilfsbereitschaft des Gemeindepersonals fand der Umzug statt, ohne dass die Dienstleistungen der Gemeinde für die Bürger eingeschränkt werden mussten. **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** dankt allen Beteiligten für Ihren Einsatz.
- Auf der Webseite der Gemeinde und in Facebook wurde ein neuer Imagefilm über das Leben in der Gemeinde Schuttrange veröffentlicht (Schëtter – eng lieweg Gemeng). Das Feedback ist sehr positiv, wie **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** betont.
- Seitens der Eisenbahn CFL liegt eine Anfrage vor zur Errichtung einer Funkantenne (GSM-R) beim Bahnhof in Münsbach – diese sei wichtig für das Sicherheitssystem der Bahn im europäischen Verbund. In diesem Zusammenhang verweist **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** auf eine zweite, bereits vorliegende Anfrage eines Mobilfunkanbieters zur Errichtung einer Antenne in Schrassig. Entscheidungen hierzu sind noch nicht gefallen.
- Der neue Gerätewagen der Feuerwehr wurde bestellt und wird in Kürze geliefert.
- Der Zugang zum Feuerwehrhaus wurde mit einer Schranke gesichert.
- Seitens der islamischen Kongregation liegt eine Anfrage vor, einen Teil des Friedhofs so abzutrennen, dass Menschen islamischen Glaubens dort räumlich getrennt nach ihren Riten bestattet werden können.
- Die Gemeinde legt seit langem einen Fokus auf Wohn- und Lebensqualität für ältere Mitbürger. Das Dienstleistungsangebot für diese Bürger soll jetzt noch weiter ausgebaut werden. Es wird ein Angebot ausgearbeitet von Schneeräumen bis hin zu Gartenarbeiten. Die Umsetzung ist mit einer Beschäftigungsinitiative geplant. Details für ein entsprechendes Reglement werden im Moment ausgearbeitet.

- Der neue Fußballplatz ist nach den Sanierungsarbeiten fertig und befindet sich in einem Top-Zustand. Am 18.10. um 18.15 Uhr findet die offizielle Einweihung statt mit einem besonderen Highlight für alle Fußballfans: die Old-Stars des FC Kaiserslautern werden in einem Freundschaftspiel gegen die Old-Stars der Luxemburger Nationalmannschaft antreten.
- Der Bancomat der BIL, der kürzlich bei einem Überfall zerstört wurde, ist mittlerweile ersetzt worden.
- Mit **Minister Jean-Marie HALSDORF** und den betroffenen Gemeinden wurden sehr konstruktive Gespräche geführt über die Zusammenführung der Polizei-Kommissariate in Roodt-Syre und Niederanven. Alle 11 Beamten bleiben vor Ort bei verlängerten Öffnungszeiten (Montags bis Freitags von 8.00 – 12.00 und von 14.00 – 18.00 Uhr). Darüber hinaus soll häufiger Streife gefahren werden bis 21.00 Uhr abends. Für die Bürger bedeutet dies ein Mehr an Sicherheit und Dienstleistung, wie **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** betont.
- An diverse Vereine wurden Rechnungen verschickt für die Miete des gemeindeeigenen Zelts. Dies ist konform mit einem Gemeindereglement aus dem Jahr 2007.
- Für die Erneuerungsarbeiten im Scoutenchalet wurden die staatlichen Subsidien genehmigt, so dass die Arbeiten begonnen werden können.
- Die Spielnachmittage in den Sommerferien wurden mit großem Erfolg durchgeführt. **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** dankt allen Beteiligten für Ihren Einsatz.
- Am 03.08. hat die Sportkommission eine erfolgreiche Motorradtour organisiert.
- Am 14.09. fand ein Generationenfest in der CIPA Niederanven statt.
- Am 16.09. war Schulanfang.
- Am 20./21.9. war die „Journée de la Mobilité“, geplant und durchgeführt von der Umwelt- und Verkehrskommission. **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** dankt auch den beteiligten Unternehmen Luxmotor, Garage Weis und Fahrschule Bertrand sowie dem Jugendhaus für ihre Unterstützung. Am gleichen Wochenende fand auch eine Porte ouverte im Feuerwehrhaus statt und die neue Ampelanlage auf „Grosbour“ wurde offiziell in Betrieb genommen.
- Am 26.09. wurden die erfolgreichen Sportler der Gemeinde geehrt.
- Am 01.10. wurde im Gewerbegebiet im Gebäude der Oikopolis ein neues Bio-Backhaus eröffnet, das mit seinen Bio-Backwaren die Angebotspalette der Naturata erweitern wird.
- Am Freitag den 04.10. findet in der CIPA ein Herbstfest statt, zu dem alle älteren Mitbürger eingeladen sind.
- Am 08.10. findet eine Bürgerversammlung statt zur Vorstellung der Ergebnisse der Bürgerbefragung. Diese Versammlung sei ein wichtiger Schritt zur Vorbereitung des „Café Schetter“ am 16.11. betont **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)**.
- Am 12.10. findet um 15.00 Uhr eine Baumpflanzaktion für die Neugeborenen Kinder der beiden letzten Jahre statt. Um 18.15 Uhr ist dann die Feier und Kranzniederlegung anlässlich des Journée de la Commémoration.
- Vom 17.-20.10 findet der jährliche „Schëtter Nëssmart“ statt.
- Am 20.10. ist Wahlsonntag.
- Ebenfalls im Oktober finden die Wahlen für den Elternbeirat statt.
- Das Dossier Sozialer Wohnungsbau am Leyen Bierg macht Fortschritte. Die Planungen seitens der SNHBM sind mittlerweile soweit fortgeschritten, dass erste Pläne der Häuser und

Wohnungen auf der Webseite der SNHBM einsehbar sind. In Kürze wird auch für die Bürger der Gemeinde Schuttrange eine Informationsversammlung zu diesem Thema stattfinden.

Schöffe Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) berichtet über den Schulanfang, der problemlos gelaufen ist. Die Sicherungsarbeiten am Schulcampus sind mittlerweile abgeschlossen. Der Plan d'Encadrement Péri-Scolaire (PEP) wurde weitergeführt. Nach einer ersten Versammlung mit Vertretern des Maison Relais und der Schule wurde festgehalten, dass die Kinder der Maison Relais Bibliothek und Bastelsäle der Schule nutzen können. Nach den Herbstferien wird eine Versammlung stattfinden mit dem primären Ziel, dass das Personal beider Einrichtungen sich näher kennen lernt.

- **Kommunale Finanzen**

1.1. Genehmigung der offenen Posten für den Abschluss des Rechnungsjahres 2012 (Restantenetat)

1.845,47 Euro konnten noch eingetrieben werden. Die offenen Posten belaufen sich auf 43.099,33 Euro. Kleinstbeträge werden gestrichen, da der administrative Aufwand zur Eintreibung zu groß ist. Darüber hinaus wurden einige Posten gestrichen, die nicht eingetrieben werden können. Alle Positionen wurden einstimmig genehmigt. **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** dankt der Gemeindeeinehmerin für die ihre Arbeit.

1.2. Genehmigung der Änderungen in den Budgetposten

Unter anderem wegen der vorgezogenen Wahlen waren einige unvorhergesehe Posten im laufenden Budget anzupassen, was zu Mehrausgaben von 68.000 Euro führt. Neben dem Aufwand für die Wahlen werden Kosten für Kurzzeitverträge mit „jeunes chômeurs“ und Kosten für Druckerzeugnisse und Kommunikation angeführt. Die Budgetanpassungen wurden einstimmig genehmigt.

1.3. Genehmigung des Taxenreglements für die Einschreibgebühren der Gebühren für Erwachsene

Diverse Kurse werden von der Gemeinde organisiert, für die folgende Gemeindetaxen anfallen:

Yoga	150 € p.a.
Health & Shape	75 € p.a.
Turnen für Damen an Hären	75 € p.a.
Qi-Gong	75 € p.a.
Tanzkurs	75 € p.a.
Sprachkurs Luxemburgisch	50 € p.a.
Kreativ Atelier	50 € p.a.

Die Einschreibgebühren müssen vor Kursbeginn gezahlt werden und können nicht zurückerstattet werden. Die Gebühren wurden einstimmig genehmigt.

Eine kontroverse Diskussion entstand über das Angebot eines Zumbakurses, der nicht von der Gemeinde sondern von einem in der Gemeinde ansässigen Verein organisiert wird. **Rat Vic BACK (Schëtter Bierger)** stellt zur Diskussion, ob es nicht grundsätzlich zu klären sei, ob für solche Aktivitäten, die gewerblichen Charakter haben könnten, Gemeindeinfrastrukturen

gratis zur Verfügung gestellt werden sollen. Laut **Schöffe Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger)** und **Jim RONK (DP)** muss der Verein seine Konten offen legen, die dann vom Schöffenrat genau zu prüfen sind. **Bürgermeister Nicolas WELSCH (DP)** gibt zu bedenken, dass der gut besuchte Kurs zum aktiven Gemeindeleben beiträgt.

- **Soziale Belange**

- **2.1. Ersatz von Mitgliedern in den beratenden Kommissionen**

In den beratenden Kommissionen wurden folgende personellen Änderungen genehmigt:

- Nicolas WELSCH ersetzt das ausscheidende Mitglied Alain EMERING in der Kommunalen Entwicklungskommission.
- Philippe HUTMACHER ersetzt das ausscheidende Mitglied Danielle HIENTGEN-SCHROEDER in der Finanzkommission.
- Gabriel NEUMANN ersetzt das ausscheidende Mitglied Robert POLFER in der Kommission vom Dritten Alter.
- Robert PETERS ersetzt das ausscheidende Mitglied Robert POLFER in der Transport und Verkehrs-Kommission.

- **2.2. Kommunaler Jugendplan – Benennung der Mitglieder der beratenden Kommission**

Die Mitglieder der Planungsgruppe des Kommunalen Jugendplans wurden benannt. Sie rekrutieren sich aus Mitgliedern des Schöffenrats und Vertretern der beratenden Kommissionen. Der Vertreter der Integrationskommission soll beim nächsten Treffen am 23.10 benannt werden.

Offen sind noch die drei Vertreter der Jugendlichen unter 25 Jahren – trotz Aufruf liegen bis dato noch keine Bewerbungen vor. Hier gilt es den Jugendlichen die Berührungsangst mit der Politik zu nehmen.

- **Urbanismus**

- **3.1. Genehmigung einer Gratis Zession von öffentlichen Infrastrukturen im Bebauungsplan „Beim Schloss“ in Munsbach**

Nachdem die Arbeiten in der Cité am Schloss abgeschlossen sind, wurden die Infrastrukturen an die Gemeinde abgetreten. Der Akt wurde einstimmig genehmigt

- **Vereine und Verbände**

- **4.1. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses für den 40. Geburtstag des lokalen Vereins „Amiperas“**

Nach den Erklärungen von **Schöffe Jean-Pierre KAUFFMANN (DP)** kommt für den 40. Geburtstag des lokalen Vereins „Amiperas“ ein Zuschuss i.H.v. 1.000 € zum Tragen. Dieser Zuschuss wird einstimmig genehmigt.

- **4.2. Aufstockung der am Nationalfeiertag gesammelten Spenden zu Gunsten der EPI Schrässig (Verein der sich um Kinder und Jugendliche in Not kümmert)**

Der gesammelte Betrag von 330 € wird auf 500€ aufgestockt. Einstimmige Genehmigung.

- **Genehmigung von Abschlussrechnungen**

- **5.1. Die Abschlussrechnungen für folgende Arbeiten wurden einstimmig genehmigt:**

- Erneuerung des Platzes vor der Feuerwehr;

- Ausbau des Schulzentrums;
- Bau einer Tennishalle
- Verlegung von Gasleitungen in der Rue du Verger und Um Schënnbiërg.

- **Schriftliche Fragen der Räte liegen nicht vor**